

Horne (1919) Department.
Education

Ordinary SERIES.

G.O. No. *981*

DATED *12 8-19*

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Inscriptions.

Fixing the minimum amount of work to be turned out by the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy and his publication staff in regard to the transcription of _____.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Received

Redu CNO 1233 B

Registered.

20-6-1918.

Submitting his reply to certain points raised in G.O.No. 669, Home (Education), dated 24th May 1919.

No. Nil

Spare copies... Nil

No. 368

Station Fernhill Dated the 18th June 1919.

From (Name) M.R.Ry. Rao Saheb H. Krishna Sastri Avargal B. A

(Designation) Assistant Archaeological Superintendent
for Epigraphy, Southern Circle.

To The Secretary to the Government of Madras,

H O M E (Education) Department.

"Stone House Hill" The Nilgiris.

Sir,

With reference to G.O.No. 669, Home (Education) dated 24th May 1919, I beg to submit that the method of sending the manuscript in small batches to the Press would be adopted in future. It is found from experience that readings which could not be made out fully in the first decipherment of an inscription, suggest themselves easily in a second reading or sometimes even in a third. While therefore it would be advantageous to compare the first proofs with originals, I do not mean to suggest that every legible, faultless and clear inscription requires this check or that fragmentary records of

of no great importance would be unnecessarily probed and scrutinised.

2. Since a good percentage of earlier estampages have been rendered useless for reading the inscriptions thereon and that direct readings from the stones are in these and many other cases also found necessary, it is submitted that the publication staff must do some touring. The collection establishment has its own annual programme to complete and to do much of other work in connection with the report such as pasting, transcribing etc. If, however, the latter has also to do the work of the publication staff, recopying doubtful and damaged inscriptions and directly reading them from stone, its legitimate work would suffer and effectively hinder the progress of collection and report.

3. Transcribing where complete transcripts have not been already made, revising and proof-reading are the chief duties of the publishing staff, leaving alone the work of fair copying for the Press, marking the manuscript and entering on clean proof the various corrections made on the office copy. The work of transcribing or revising has to be done always by two persons together. The Special Publication Assistant and myself generally divide the work between us, the former taking up all the Tamil inscriptions and myself the Telugu, Kanarese and Sanskrit records. Each of us can daily, if undisturbed by official routine, deal with about 4 royal quarto pages of printed matter, checking, revising and correcting them or 6 folio pages of manuscript dealt with similarly. In cases, however, where the transcription has to be made for the first time the manuscript pages prepared cannot exceed 4.

4. The arrangement suggested in paragraph 4 of the G.O. Under reply may be adopted with the slight modification that the bound copies may be 400 instead of 200 and the rest, reprints on loose sheets.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

H. Krishna Sastri.

Asstt. Archl. Supdt. for Epigraphy.

Home (Edn) Dept
le. 1233 B. From the A.A.S. for Epigraphy
No 368 of 28-6-19

Subject:— Publication of texts of inscriptions

Para. 1 of G.O. No 669. 24.5.19

No action is required on para 1 of the A.A.S.'s letter. It may be presumed that he will follow H.M.'s oral instructions in regard to the preparation of manuscripts to be sent to the Press.

2. In view of the fact A.A.S.'s opinion that the progress in the legitimate work of collection and report would suffer if the collection staff were to attend to the task of remedying defective estampages by fresh visits to the sites and fresh copies of the inscriptions, it is for consideration whether the latter work should be attended to by the Publication Staff and not by the Collection Staff as directed in para 2 of G.O. No 669 Home (Edn) of 24.5.17. If so, the number of manuscript pages sent to the Press would be much less than if the Publication Staff was solely engaged in transcribing and revising the inscriptions. If the Publication Staff are sent out only to places where the regular Collection Staff are not engaged and cannot therefore be utilized conveniently without detriment to their regular work.

pp 1-2 of

p. 21 of
G.O. No 669 (Edn)
24.5.19

para 2 of his
letter p. 2 of

revised for
C. 1478 B

But the final checking should be done by the Senior Asst. Archl. Supdt. of H.M.'s office.

programme, we need not probably object. It may not be desirable to disturb the regular Collection work. On the other hand two parties should not tour in the same direction for different purposes. It is submitted that we may agree to the Publication Staff touring where the Collection Staff cannot be conveniently employed.

NOTES.

Para 3 of G.O. No 669 of 24.5.59

p. 2 of

2. From para 3 of the
it appears that both the A.A.S. &
Publication Assistant attend to the work
of ^{revising} inscriptions and that they can
deal with about 8 royal quarto or
printed matter or 12 folio or
manuscript matter if under
official routine. Where the treatise
has to be made for the first time
number of manuscript pages
by both cannot exceed 8.
a margin for the exigencies of
routine work and the time taken
for fresh copies of inscriptions, the
of work turned out by the A.A.S. and
Publication Assistant may approx-
be fixed at 5 folio pages of manuscript
matter each or 10 pages.
It may be observed that H.M. has
ordered that the final check &
comparison of the manuscript
ink should be made by the
member of the Publication Staff
single handed. The rest of
Staff would therefore have no
time for the work of transcribing.
The quantity of work
turned out by the

p. 21 of G.O.
flagged (D)

revised for 14/5/59

to be sent to the Secretary

nothing

cf para 3 of

H's note at

p. 13 of Geo.

at ⑤

removal for

C-14283

para 3 of the A.A.S. letter

p. 2 cf

12 manuscript pages = 8 pages of printed matter (quarto)

$$3000 = \frac{2 \times 6000}{2} = 2000$$

para 2 of the A.A.S. letter - p. 2 cf

⑤

ibid p. 2 cf

Publication Assistant may probably fix at 10 folio manuscript pages a day. If this is multiplied by 300, we arrive at 3000 manuscript pages per annum. It is for consideration whether the amount of work to be turned out by the Publication Staff together fixed at 3000 folio pages of or 2000 quarto pages of paper per annum. As the work of transcription progresses will not be the same necessitates visits to sites as at present, is only the earlier stamp pages have been rendered defective. The minimum may, if necessary, be the same time hence.

Para. 4 of G.O. No. 663 of 24-5-19

④

There seems to be no objection to accepting the suggestion of A.A.S. that 400 instead of 200 of the inscriptions may be bound, the remaining copies being kept unbound.

4.7.19

8.7.19

5.7.19

Box 27
15.7.9

Scott, 11-8 (a)-160,004-16-1-17.

NOTES.

b

Page

Para 2 I agree with AAS & will refer
to Jeller his discretion in the manner
indicated in the office note. Publication
has to be done urgently and I do
not want a volume to be thrown
back for delay on the part of the
usual staff to attend to the
particular document required.
What we are really doing is to
remedy past mistakes

Para 3 The estimates may be
accepted tentatively
Draft, May 21/9

Draft submitted for approval

epm
11.7.9

ca
14.7.9
S

May
15/7/19

See
urg HM

I do not agree to para 1 of the
Draft. The ordinary collection staff
shd. be employed on this work wherever
practicable; there is no objection to
the publication staff being utilized
as a supplement in the manner
indicated in the office note. otherwise
is well necessary to

2. Para 2 of Draft. More rough
- 3 folio pages of text. are roughly
- the equivalent of 2 print pages of print
3. I must insist on cl. (v) of my note at p. 21 of D: this may be altered by D.O.

J
16.7.19



Reverse draft

W.H.P.

with reference to para 2 of H's note above, it is submitted that the S.C.P. who was asked by telephone what would be the rough equivalent in quarto pages of printed matter of 3 folio pages of manuscript of the texts of inscriptions which are now being printed at the Great Press stated that 10 pages of manuscript are equal to 3 pages of typed matter. On a further enquiry as to whether 10 folio pages of manuscript are equal to 3 folio or 3 quarto pages of ^{printed} matter, the S.C.P. stated that as the matter is a technical one, he ~~cannot~~ ^{could not} give a definite reply

p. 1 of T. M. S. at slip (H)

p. 2 - ibid

p. 3-4 - ibid

p. 5 - ibid

Ms-6 of
T.M's at (H)

7-8 ibid

A

9-10 ibid

p 2 of

without knowing the actual size of the work
On being asked what the actual equivalent
was in ~~pages~~ pages of printed matter of
3 folio pages of manuscript of the inser-
tions, the S. G. P. stated that the information
given by him viz that 10 pages of manu-
script are equal to 3 pages of printed
matter was based on the present size
which is that of Imperial quarto. Fur-
ther attempts to elicit the information
required have proved fruitless and it
is not possible to ~~more~~ say whether 2 quarto
pages of printed matter represent the rough
equivalent of 3 folio pages of manuscript.
From para 3 of the A. A. S's letter it would
appear that 3 folio pages of manuscript
are roughly equal to 2 royal quarto
pages of printed matter. Unless it is
considered necessary to ascertain ^{from the S. G. P.} by
an official reference the rough equi-
valent in Imperial quarto pages of
printed matter of 3 folio pages of manu-
script, the words ~~roughly equal to~~ ^{"900 Imperial quarto"}
~~may be substituted for~~ ^{the words} ~~roughly equal to~~ ^{may be substituted for}
~~the words~~ ^{the words} "2000" and "quarto"
occurring in para 2 of the draft order, ⁱⁿ
accordance with the S. G. P.'s information at A above.
It is for consideration whether this may
be done or whether the reference to pages
of printed matter may be altogether omitted.

2 Subject to orders on the point raised para 1 supra, a revised draft order is mitted for approval. With reference to para of H. M's note on p. 5 supra the following draft S.O. to MARY Rao Sahib Krishna Sastryar is for approval:—

S.O. 2480/13 B-2 dated 12.8.19

Dear Sastryar,

With reference to your official letter S.No 368 of 18.6.19, I am desired to say that formal orders are under issue on the several points raised therein. I am to add that Govt must insist that the final check and comparison of the manuscripts of inscriptions in ink should be made by the Senior member of the Publication Staff singlehanded, as personally instructed by the Hon'ble Mr Davidson in his interview with you on the 13th June last.

Yr
30.7.19

Yr
1.8.19

Yours sincerely,
12/08/19

Lu
30.7.19

We may ask the A.D.S. himself as to ~~how~~ how many pages ~~in print~~ ~~of the~~ will 3000 folios pass of the MSS of inscriptions. Come to me.

Issue to also
Alake

MARY Rao Sahib
Krishna Sastryar
A.D. B. A.
S. for Epigraphy.
S. Circle,
Garden,
Madras

Please.

I do not see the SGP's draft.
The typed matter is with L already

W
2/14

Please see the p.c. of the telephonic message received from the A.A.S. for Epigraphy at p. 12 of the papers flagged (H). It will be observed that he estimates the ratio of folio pages of manuscript to Imperial quarto pages of printed matter as roughly at 3 : 1. It is for consideration whether the ^{words about 1000} ~~pages 1000~~ may be substituted for "900" occurring in para 2 of the draft order. The pencil alteration in the draft will be inked on approval.

GA
7.8.19
Id
2.8.19

CA
9.8.19
5

Me 5.0 + 50
12/8/19

P.C. of T.M. sent
to A.A.S. as there
is no telephone
connection with
his office
GA
4/8

imum amount of work to be turned out by the
and his publications Staff in regard to the

READ ALSO:—

١٩١ ١٩١
 ١٩١ ١٩١

No. 981, dated 12-8-191

2 In partial modification of para 3 of G.O. No. 890 Home (Education) dated 5-7-18, the Government are pleased to fix tentatively the minimum amount of work to be turned out by both the A.A.S. and the Publication

The ordinary collection staff should be employed on this work wherever practicable.

aff at 3000 folio pages of manuscript
the press or ^{about 1000} Imperial quarto
pages of printed matter per annum.

The Government approve the
suggestion of the A.A.S. that 400 copies
of the inscriptions may be bound, the
remaining copies being kept unbound.

30.7.19

Tu
30.7.19

Ca
11/8/19

14/8/19

To

The A.A.S. for Epigraphy.

Copy to the S.G.P.

Q & O

Ra
12.8.19

There is also a...

Telephone

From the Supdt Home Edn
Dep't

To the Supdt Govt Press

I am directed to enquire
what would be the rough
equivalent in quarto
pages of printed matter
of 3 folio pages of
manuscript of the
texts of inscriptions
which are now being
printed at the Govt
Press - vide G.O. No 669
Home Edn of 24th May 1919

recd.
D. P. 19
18.7.19

OFFICE OF THE

Dated 191

Hours Minutes

TELEPHONIC MESSAGE.

From Mr. Supl. G. Press.

To Supl. Home (Edu).

Reg. to you T. M. of the 18th. Reply.
10 pages of manuscript notes made
about 3 pages of typed matter.

21/1/19

Telephone clerk

Are 10 pages of manuscript in folio
equal to 3 pages of printed matter
in folio or in quarto?

Imperial
quarto
vide p 7

21/1/19

21/1/19

The Superintendent, Home (Edn) Sept

The Superintendent, Govt Press

Please refer to my T.M of the 18th inst. and your T.M of yesterday regarding the rough equivalent in quarto pages of printed matter of 3 folio pages of manuscript of the text of inscriptions printed at the Govt Press and your T.M of yesterday stating that 10 pages of manuscript matter are equal to about 3 pages of typed matter. I am directed to enquire whether 10 folio pages of manuscript are equal to 3 folio pages or 3 quarto

With reference to your telephone of the 22nd inst. directed to inform you that the manuscript of the text of inscriptions are at present printed at the Govt Press with reference to 10 folio pages of manuscript being equal to 3 folio pages or 3 quarto pages of printed matter. I am directed to enquire whether 10 folio pages of manuscript are equal to 3 folio pages or 3 quarto pages of printed matter.

OFFICE OF THE

Dated

191

Hours

Minutes

TELEPHONIC MESSAGE.

From

The Superintendent, Home (Edn) Sept

To

The Superintendent, Govt Press

Please refer to my T.M of the 18th inst. and your T.M of yesterday regarding the rough equivalent in quarto pages of printed matter of 3 folio pages of manuscript of the text of inscriptions printed at the Govt Press and your T.M of yesterday stating that 10 pages of manuscript matter are equal to about 3 pages of typed matter. I am directed to enquire whether 10 folio pages of manuscript are equal to 3 folio pages or 3 quarto

[P.T.O.]

22/2/19

Id
wru

Issue
R.P.
221

The Superintendent, East Post Office
 Please refer to my T.M. of the 16th inst.
 and your T.M. of yesterday regarding the
 rough equivalent in pages of
 printed matter of 3 folio pages of
 manuscript of the text of a written matter
 at the East Post Office and your T.M. of yesterday
 stating that 10 pages of manuscript
 were equal to about 3 pages of
 printed matter. Now, as to the
 matter of 10 pages of manuscript
 being equal to 3 pages of printed matter

From Sept. G. P. Minn. Buildings

To Supt. Home (Edu). Dept. . .

In reply to you T. H. of date regarding
equivalent pages from ^{one} size to another
please forward the work and state the
size you require the work to be done.
I will then give the reply. This is a
technical point. Therefore I cannot
give a reply without seeing the work.

W.S.D.
22/2/19

Repl

With reference to your telephone of the 22nd Inst. I am directed to inform you that the manuscripts of the text of inscriptions are at present printed at the Govt. Press with reference to G.O. No 669 Home Secy 24th May 1907 and to request ^{you} to kindly let me know what is the actual ~~equivalent~~ equivalent in pages of printed text to 3 folios of the manuscripts in the

texts of inscriptions now in
print at the Press. I understand
that the texts of inscriptions are being
printed in folio ~~size~~ size and
the information required is ~~from~~ ^{what number of} folio
pages of manuscript matter will occupy
how many folio pages ~~in~~ in print.

Yk
ue VII

505 Bks. 1-1-18.

C.F. 271.

OFFICE OF THE

Dated

191

Hours Minutes

TELEPHONIC MESSAGE.

From

The Capt.
Govt. Secy.
Mint Buildings

To

The Capt.

H. Com. Dept.

Ref. of your T.M. of date rep. g.

The information given re. proposed
equivalent of manuscript of
inscriptions is based on the present
size of Imperial quarto. If you
require information re. a smaller
quarto please say whether it
should be royal quarto, demi-
quarto or foolscap quarto.

8 ✓

OFFICE OF THE

Hours _____ Minutes _____

TELEPHONIC MESSAGE.

From

From) The terms folio and quarto
only signify subdivisions of
To various standard size sheets.

To

24.749

9
Telephone

Ref your Tm of
date :- Will you
kindly let me know
in what size you
now print the manus-
cripts of the texts
of inscriptions and
how many pages
of printed matter
occupy the manuscript
pages of the same
size. This is all
the information now
required. I have
personally explained
the ~~whole~~ matter
to Mr W. Narayana-
Ayyangar Avargal
this morning and
if necessary he may
be consulted.

issued
2.7.15

Q. 18-826, 770-4-16

24th

OFFICE OF THE

Dated

191

Hours

Minutes

TELEPHONIC MESSAGE.

From

The Supt. Govt. Pres

To

The Supt. Home (Edw)

Ref your T. No. the 25thReply

The information has
already been supplied
to you in my T. No.
d 21st and 24th inst.

8/28-7-15.

E

P.C. despd
CA 5. 8/11

Post copy of the
message to be
despatched.

OFFICE OF THE

Dated _____ 191 .

Hours _____ Minutes.

to the A.A.S. for
Epigraphy

TELEPHONIC MESSAGE.

From Em
4.8.19

La
4.8.19

The Superintendent, Home (Edn) Dept
4.8.19

To

The Assistant Archaeological Superintendent
for Epigraphy.

I am directed to enquire what the rough
equivalent would be ^{Imperial} in quarto pages of printed
matter of 3000 folio pages of manuscript
of the inscriptions which are now being
printed at the Govt. Press - Vide Cir.
No. 669 Home (Edn) 7. 24. 5. 19 It is presumed
that the printed matter is now in Imperial
quarto size. La
4.8.19

Reference:-

Copy of Telephone message dated the 4th August 20

1919, Home (Education) Department.

The actual number of manuscript pages sent to the Press is 2,121. From the batches of printed proofs which are being received from the Press, it may roughly be estimated that there will be about 700 pages of printed matter when the whole is completed.

Office of the A.A.S. for
Epigraphy, Madras, 6-8-'19.

H. Krishna Chokri.
Asstt. Archl. Supdt. for
Epigraphy.

To

The Superintendent,

Home (Education) Department, Madras.

that the printed matter is now in Imperial
quarto size.

4.8.19

When given for copying

When copied

When examined

When signed

191

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LEADER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.

B = Not to be copied.

P = Copy abstract only.

Q = Copy heading only.